

Army “finally winding down ...we maintained an extremely brisk op tempo”.

L'Armée « sort finalement d'une longue période... nous avons maintenu un rythme opérationnel extrêmement vigoureux ».

The Army takes a look back at the year through a variety of voices expressing their views about some of the key issues that arose in 2004.

L'Armée fait une rétrospective de l'année par le biais d'opinions exprimées sur les questions-clés soulevées en 2004.

“We have come through a very challenging year, finally winding down from a long period during which we maintained an extremely brisk op tempo. During that time, you carried out your tasks and missions, both at home and abroad, with the dedication, commitment and high professional standards that have given you an enviable reputation round the world.”

– LGen Rick Hillier,
Chief of the Land Staff

« Nous avons vécu une année très difficile et nous sortons finalement d'une longue période durant laquelle nous avons maintenu un rythme opérationnel extrêmement vigoureux. Pendant ce temps, vous avez accompli vos tâches et vos missions, au pays comme à l'étranger, avec un dévouement, une détermination et un professionnalisme hors du commun qui vous ont valu une réputation enviable partout dans le monde. »

– Lgén Rick Hillier,
chef d'état-major de l'Armée de terre

“The former CLS, Gen Jeffery, said that Army Transformation, more than anything else, is about Army culture. It's about a culture that has been very deeply ingrained in our professional development, in our training, in the warrior spirit that we've inculcated in our soldiers and officers. All of that is good stuff in the right context at the right time, but we have to realize that the context in which that is occurring is far more complex than we ever imagined back in the heyday of 4 Brigade in Germany.”

– Col Mike Kampman,
Director of Strategic Planning

« L'ancien CEMAT, le Général Jeffery, a déclaré que la transformation de l'Armée doit se faire d'abord et avant tout sur le plan de la culture. Cette culture qui est ancrée très profondément dans notre perfectionnement professionnel, dans notre formation, dans l'esprit guerrier que nous avons inculqué à nos soldats et officiers. Tous ces concepts sont bons lorsque le contexte et le moment s'y prêtent, mais nous devons prendre conscience que le contexte dans lequel nous menons nos opérations actuellement est plus complexe que nous ne l'aurions jamais imaginé à l'époque bénie de la 4^e Brigade en Allemagne. »

– Col Mike Kampman,
directeur de la Planification stratégique

“The memorial tournament was for two fallen comrades. The visit was very good for morale and showed us that our hard efforts are appreciated and supported.”

– MCpl Ross Lewis,
3rd Battalion, The Royal Canadian Regiment

« Le tournoi commémoratif était une activité à la mémoire de deux camarades disparus. La visite a eu un effet très positif sur le moral des troupes et nous a montré que tous nos efforts étaient appréciés et appuyés. »

– Cplc Ross Lewis, 3^e Bataillon,
The Royal Canadian Regiment

We face another challenging and busy year. Army Regeneration will give us an opportunity to consolidate, introduce new equipment, focus on training and continue our work to transform the Army. The end-state of our transformed Army will be a force well-prepared for whatever tasks the Government of Canada, on behalf of all Canadians, asks us to carry out, across the spectrum of operations and conflict.”

– LGen Rick Hillier,
Chief of the Land Staff

« Une autre année exigeante et occupée nous attend. La régénération de l'Armée nous donnera l'occasion de nous regrouper, de nous familiariser avec du nouvel équipement, de mettre l'accent sur l'instruction et de poursuivre notre travail de transformation. L'état final de notre Armée transformée sera une force bien préparée pour toutes les tâches que le Gouvernement du Canada, au nom de tous les Canadiens, lui confiera, quel que soit le type d'opérations et de conflit. »

– Le Lgén Rick Hillier,
chef d'état-major de l'Armée de terre

